

2 - The Seeds of Discord

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

[00:02] Default

Let's eat!

[00:04] Default

Shinpatsu, I'll take that!

[00:07] Default

I was gonna save that for last!

[00:10] Default

Bastard! In that case...

[00:12] Default

What're you doin'?

[00:13] Default

"What're you doin'?" my ass!

[00:15] ---

You ate my food!

[00:16] Default

Where do you get off?

[00:17] ---

You're the one

who's always eatin' my stuff!

[00:19] Default

You're a dwarf of a man, Heisuke!

[00:21] Default

Bringin' up some old topic like that!

[00:23] Default

It ain't old, it was this
morning. This morning!

[00:25] Default

You ate three of my sardines! Bastard!

[00:28] Default

Stop it, both of you!

[00:30] Default

Yukimura-kun is shocked, no doubt.

[00:35] Default

Inoue-san, you're bringing ME into this?

[00:42] Default

I'm back.

[00:44] Default

Ah. Toshi.

[00:45] Default

Hijikata-san.

[00:53] Default

Vice Commander. Deputy Commander.

Excellent work.

[00:55] Default

Yeah.

[00:56] Default

Welcome back, Sannan-san.

[00:58] Default

I have returned.

[01:01] Default

Good work.

[01:03] ---

How is the wound to your arm?

[01:04] Default

As you can see. I suffered defeat.

[01:13] Default

It's all right.

[01:15] ---

It's not as bad as it
looks, so please, don't worry.

[01:19] Default

Excuse me.

[01:20] Default

Sannan-san! What about dinner?

[01:22] Default

That's fine.

[01:24] ---

I'm somewhat tired,
so I'll be going to my room.

[03:07] Default

Hijikata-san. About
Sannan-san's wound...

[03:10] Default

How is it, really?

[03:13] Default

I can say nothing.

[03:16] Default

What are you doing?

[03:19] Default

Who allowed you to leave

your room and dine here?

[03:25] Default

Uh, Toshi, I sort of--

[03:28] Default

I invited her. To come eat here.

[03:31] Default

No, it was me.

[03:33] Default

I was the one.

[03:37] Default

It was ME who said it.

[03:40] Default

You all... How reckless.

[03:43] Default

Where's the harm? It's just to eat.

[03:45] Default

Chizuru promised she wouldn't escape,

[03:47] ---

and hasn't tried to these past couple weeks.

[03:50] Default

It's only a couple weeks.

[03:52] Default

If you're that worried about her,
YOU should watch her.

[03:56] Default

Around the clock.

[03:57] Default

What?!

[04:01] Default

Toshi, come on.

[04:02] ---

Can't we at least give
her permission to eat here?

[04:06] Default

Kondou-san.

[04:08] Default

If you're that naïve, the group's
leadership will fall to disarray.

[04:15] Default

U-Um...

[04:17] Default

I'll... just go back to my room.

[04:21] Default

Only to eat.

[04:25] Default

Well, guess I'll eat something, too.

[04:28] Default

Ah. I'll get a tray for you.

[04:31] Default

Hijikata-san...

[04:33] Default

Okay, Chizuru!

[04:35] ---

Now we can keep eating together, huh?

[04:39] Default

Yes!

[04:53] Default

In fact, it wasn't the others...

[05:03] Default

Sannan-san started to talk very little.

[05:16] Default

It was as if he were frustrated...
irritated at himself.

[05:25] Default

Good morning.

[05:27] Default

'Morning, Chizuru-chan.

[05:30] Default

Okita-san, you and Saito-san
prepare the meal?

[05:34] Default

It's not as if it's just us.

[05:36] Default

Everyone takes turning making meals.

[05:39] Default

Hey, Chizuru.

[05:41] Default

Sannan-san said he'll
eat in his room again.

[05:45] Default

"Eat," was that?

[05:47] Default

His chopsticks barely touch the food.

[05:50] Default

Is that so?

[05:52] Default

If he don't eat his food,

[05:53] ---

his wounds won't get better, huh?

[05:56] Default

Um--

[05:56] Default

I've allowed you to eat in the hall,

[05:59] ---

but I don't recall letting
you wander around at will.

[06:03] Default

Good morning.

[06:05] ---

I thought maybe
I could help with something.

[06:08] Default

Don't concern yourself
where it's not needed.

[06:11] Default

Um! Would you mind letting me

[06:14] ---

take care of Sannan-san's food?

[06:17] Default

Let YOU?

[06:19] Default

Yes. At my father's side, I also
cared for injured patients...

[06:24] Default

Don't bother.

[06:26] ---

If you're not careful around him,
you'll make him more obstinate.

[06:28] Default

Why not let her?

[06:30] Default

He's barely eating,
no matter who brings it to him.

[06:33] Default

We should let her give it a try.

[06:36] Default

That's right.

[06:37] ---

At this rate,
Sannan-san's just gonna collapse.

[06:40] Default

All right, fine. Do as you like.

[06:49] Default

Hijikata-san...

[06:51] ---

Is he not worried
about Sannan-san?

[06:54] Default

Just the opposite.

[06:56] Default

Huh?

[06:57] Default

He's the one who's worried the most.

[07:01] Default

No one is more aware of the fact

[07:03] Default

that Sannan-san was injured while

[07:06] ---

he himself was present.

[07:12] Default

Excuse me. I've brought you your food.

[07:15] Default

Thank you very much.

[07:23] Default

Please.

[07:25] Default

This is unusual.

[07:27] ---

For YOU to bring it, Yukimura-kun.

[07:32] Default

I shaved down or finely cut the

[07:34] ---

ingredients in the miso soup.

[07:36] Default

So, please try drinking
directly from the

[07:38] ---

bowl instead of using your chopsticks.

[07:44] Default

Is this your idea of sympathy?

[07:46] Default

Huh?

[07:48] Default

I can't use my left hand,

[07:51] Default

so you're making sure I don't spill my

[07:53] ---

food unseeingly while
eating, is that it?

[07:55] Default

Not at all!

[07:56] Default

If so, you're wasting your time.

[07:59] Default

Um...

[08:01] Default

Who told you to do this? Hijikata-kun?

[08:04] ---

Or was it Harada-kun or Toudou-kun?

[08:07] Default

No. I asked them to let me.

[08:10] Default

You did?

[08:12] Default

Yes.

[08:14] Default

When I heard you hadn't
been eating very much,

[08:18] ---

I thought maybe I could help somehow.

[08:21] Default

I see.

[08:23] ---

It would sound as if you
are doing this for my sake,

[08:27] Default

but in the end, you really want to make

[08:30] ---

a place for yourself here, isn't that it?

[08:33] Default

That may be true.

[08:37] Default

In any case, please
eat at least a little.

[08:42] Default

Everyone really...

[08:44] Default

They're really worried
about you, Sannan-san.

[08:50] Default

Please excuse me.

[09:04] Default

Chizuru. C'mon, cheer up.

[09:07] Default

I'll take his lunch to him.

[09:09] Default

That's right. Cheer up.

[09:12] Default

Thank you very much.

[09:16] Default

Deputy Commander!

[09:27] Default

Thank you for the food.

[09:32] Default

Sannan-san!

[09:34] Default

Food is apparently best
enjoyed in company.

[09:39] Default

Yeah. Of course.

SIGN May, 1864

[10:05] Default

Got something you want to say?

[10:07] Default

Uh, well! I thought
maybe I could get around

[10:12] ---

to going out and looking for my father...

[10:15] Default

Not possible.

[10:17] ---

There are many out
there who would do us harm.

[10:21] Default

We don't have enough men to provide you

[10:23] ---

with protection as well.

[10:25] Default

Oh. I see...

[10:27] Default

You could always come with us as

[10:30] ---

we go out on our rounds, though.

[10:33] Default

Really?!

[10:34] Default

Then, please, may I come with you?

[10:38] Default

But, doing the rounds is life or death.

[10:41] Default

Screw up and one of our own dies.

[10:44] Default

At the very least, unless
you can vouch for

[10:46] ---

your own safety, we can't take you with us.

[10:50] Default

I'm prepared to defend myself!

[10:52] Default

I've been to a dojo to
learn the short sword.

[10:57] Default

In that case...

[10:58] Default

Huh?

[10:59] Default

Allow me to test you.

[11:06] Default

There's no need to hold back.

[11:08] Default

Attack me however you like.

[11:10] Default

B-But...

[11:11] Default

Is that short sword at your
hip simply an ornament?

[11:15] Default

That's not it at all!

[11:18] Default

Saito-san, if stabbed by
a blade, you would die.

[11:26] Default

Telling Hajime-kun to his face that

[11:28] ---

you might
kill him is friggin' awesome.

[11:30] ---

You rock!

[11:32] Default

It's nothing to laugh about, is it?!

[11:34] Default

But if you show us what you can do,

[11:37] ---

we'd be more inclined to let you go outdoors.

[11:43] Default

If you don't wish to use

the blade, strike with

[11:46] ---

the back of your sword.

[11:55] Default

If you please.

[12:15] Default

Wh-What just...

[12:20] Default

Surprised?

[12:21] ---

Hajime-kun is an expert at the quick draw.

[12:27] Default

No way! That one second...

[12:30] Default

If Hajime-kun were serious, you'd be dead.

[12:35] Default

Thank your teacher.

[12:37] ---

Your sword shows no hesitation.

[12:39] Default

Huh?

[12:40] Default

Your skill is such that you'll at least be

[12:43] ---

of no inconvenience to us outdoors.

[12:45] Default

Hajime-kun gave you the okay, huh?

[12:48] ---

That's pretty incredible.

[12:51] Default

Uh, um...

[12:53] Default

We'll ask the vice commander to let you

[12:56] ---

accompany us on our rounds.

[12:59] Default

Thank you very much!

[13:01] Default

But if you try to escape,

[13:03] ---

or get in the way of our rounds...

[13:07] Default

we'll kill you.

[13:09] Default

Okay!

[13:14] Default

Thank you very much!

[13:16] ---

[13:18] Default

I grant you permission to go outdoors.

[13:22] Default

Thank you very much!

[13:24] Default

Accompany the officers
patrolling the city.

[13:27] Default

Make sure that you obey
the commanding officer.

[13:31] Default

Okay!

[13:31] Default

Souji. Heisuke.

[13:33] ---

You're on patrol today, yes?

[13:36] Default

I'm ditching her if we encounter
rogue samurai.

[13:38] ---

Is that okay?

[13:39] Default

Huh?

[13:41] Default

That's no excuse!

[13:44] Default

Those bastards from
Choshu are acting up.

[13:47] Default

Normally, this would be no
time to let you outdoors,

[13:50] Default

but we've received word that someone

[13:52] ---

resembling Kodo-san has been spotted.

[13:54] Default

My father?

[13:56] Default

I could postpone your release,

[13:58] ---

but it would

do nothing to help find your father.

[14:02] Default

Thank you very much!

[14:05] Default

I went with group No. 1, asking the

[14:08] ---

people on the street about my father.

[14:12] Default

Yeah. I saw a guy like

that not long ago,

[14:15] ---

in front of that vendor over there.

[14:19] Default

Thank you very much.

[14:21] Default

You bastards try looking again!

[14:23] Default

Quit yelling about it, Miburo.

[14:25] Default

The Shinsengumi is so spooked,

[14:27] ---

no way they'd be walking Kyoto's streets!

[14:28] Default

Bastard!

[14:29] Default

Oh, jeez. HERE, of all places?

[14:41] Default

Excuse me.

[14:43] Default

Yes? What is it?

[14:45] Default

I'd like to ask you about--

[14:48] Default

Ah, that's the one!

[14:50] Default

That's the one with the Shinsengumi!

[14:54] Default

Idiot! Wait a moment!

[15:05] Default

O-Okita-san!

[15:07] Default

You have no luck at all, do you?

[15:10] Default

In a sense, neither do
I or these guys, though.

[15:15] Default

How frightening.

[15:17] Default

What's this all about?

[15:18] Default

ANOTHER swordfight?

[15:20] Default

That's quite the accomplishment.

[15:23] Default

You confiscated the ammunition that

[15:24] ---

had been transported to the shop,

[15:26] Default

and captured Shuntaro Furutaka,

[15:28] ---

Choshu spy and crime boss.

[15:31] Default

We really got lucky, huh?

[15:33] Default

It's no laughing matter.

[15:36] ---

You received word
the shop owner was a Choshu spy,

[15:40] Default

yet you continued to let
him be, did you not?

[15:42] Default

You don't think bad about
Shimada-kun and Yamazaki-kun?

[15:46] Default

Please pay no mind to us.

[15:49] Default

We'd kept up our watch on the store,

[15:52] ---

but things were at a standstill.

[15:54] Default

It was thanks to Okita-san
and the others

[15:57] ---

that we were able to catch Furutaka.

[16:00] Default

In hindsight, that is.

[16:02] Default

How admirable of you all.

[16:04] ---

In contrast, Souji is--

[16:06] Default

The fault is mine.

[16:08] Default

When I heard my father had been seen,

[16:11] ---

I went to the shop without

[16:12] ---

thinking of the consequences.

[16:14] Default

The responsibility for your lack of supervision falls to Okita-kun.

[16:19] Default

About that...

[16:22] Default

I allowed her to leave,
so I also am responsible.

[16:25] Default

They're not the only ones to blame.

[16:29] Default

Hijikata-san. Has
Furutaka said anything?

[16:35] Default

They'll set fire to Kyoto
on a day the wind is strong,

[16:39] ---

and take the emperor away to Choshu.

[16:42] Default

Set fire to Kyoto?!

[16:44] Default

That just means they'll kidnap
the emperor, right?

[16:48] Default

They talk about revering the emperor,

[16:50] ---

but they don't respect him at all!

[16:52] Default

If they wanna set fire to the city,

[16:54] ---

those Choshu guys have got a screw loose!

[16:57] Default

They're panicking now that
Furutaka has been captured.

[17:01] Default

They're sure to meet tonight to

[17:03] ---

come up with a course of action.

[17:05] Default

Where would the Choshu hold a meeting?

[17:08] Default

Going by what we've seen,

[17:10] ---

I think it'd be at either
the Shikoku or Ikeda Inn.

[17:14] Default

All right.

[17:15] ---

Send word to the Aizu clan
and the Shogun's representative.

[17:17] Default

Toshi. Assemble the troops!

[17:23] Default

This is all the men we can mobilize?

[17:26] Default

I'm very sorry.

[17:28] ---

If not for my injury, I could...

[17:30] Default

No. We need you to keep watch
over things here, Sannan-kun.

[17:36] Default

It's too bad they can't use
him at a time like this.

[17:39] Default

It seems he'll be avoiding
combat for a while.

[17:43] Default

Still no movement from Aizu
or the representative?

[17:46] Default

We have yet to receive any word.

[17:49] Default

They won't act without
definitive proof, huh?

[17:53] Default

Kondou-san. Let's move out.

[17:56] Default

But we still don't know if it's
the Shikoku or Ikeda Inn.

[18:00] Default

They apparently used
the Ikeda quite often.

[18:04] Default

It's hard to imagine
they'd use the same place

[18:07] ---

on the night that Furutaka is captured.

[18:10] Default

Thus, it's probably safe to
assume it's the Shikoku Inn.

[18:14] Default

Still, we can't rule out the Ikeda.

[18:18] Default

Fine, we'll split into two teams.

[18:21] ---

I'll go to the Shikoku.

[18:23] Default

Then, Toshi, you take 24 men.

[18:26] Default

Kondou-san, you'll take 10?

[18:29] ---

That's reckless.

[18:31] Default

In exchange, I'll take Souji,
Nagakura and Heisuke.

[18:36] Default

Understood.

[18:38] Default

If it turns out ours is
the one, come back us up.

[18:51] Default

If it were me, I'd attack headquarters
while it's shorthanded.

[18:54] Default

I agree.

[18:56] ---

There are many with grudges against us.

[18:59] Default

Everything else, I leave to you.

[19:09] Default

Deputy commander.

[19:10] Default

The location is the Ikedaya.

SIGN Ikeda Inn

[19:13] Default

Ikeda.

[19:27] Default

This is the one, huh?

[19:29] Default

Still nothing from Aizu?

[19:31] Default

Nothing visible.

SIGN Truth

[19:34] Default

How careless of me. I misjudged.

[19:38] Default

I will inform Vice Commander Hijikata

[19:39] ---

at the Shikoku Inn at once.

[19:41] Default

Thank you. Time is of the essence.

[19:44] Default

Also, Yukimura-kun.

[19:46] Default

Yes?

[19:46] Default

You go with Yamazaki-kun
as well, please.

[19:49] Default

Huh? You want... me to?

[19:53] Default

Pardon me, but I can convey
a message on my own.

[19:57] Default

We don't know what could happen.

[19:59] Default

To ensure the message is delivered,
two is better than one.

[20:03] Default

Understood.

[20:05] Default

Yukimura-kun. You'll go, won't you?

[20:08] Default

Sir!

[20:11] Default

Chizuru Yukimura-kun, was it?

[20:14] Default

Unfortunately, I can't
guarantee your safety.

[20:17] Default

Okay!

[20:21] Default

You have business at the
Shinsengumi headquarters?

[20:24] Default

Uh, no. Nothin' at all.

[20:28] Default

Yukimura-kun.

[20:30] ---

No matter what happens, you
MUST make it down this road.

[20:32] ---

Got it?

[20:33] Default

O-Okay.

[20:39] Default

Yukimura-kun.

[20:41] Default

Go!

[20:45] Default

Dammit.

[20:46] Default

What's keepin' those Aizu guys?

[20:48] Default

True to form, they're late.

[20:51] Default

What do we do?

[20:52] ---

It'd be bad form
to let them escape, Kondou-san.

[20:57] Default

It can't be helped.

[20:59] ---

We'll go in there alone!

[21:06] Default

It's the Ikeda!

[21:09] Default

In the name of the Aizu Lt. General,
we are the Shinsengumi!

[21:14] Default

We're entering this
inn for interrogation!

[21:22] Default

Thus, a long, arduous
night of battle began.

[23:01] Default

We of the Shinsengumi are investigating

[23:03] ---

the Ikeda on official
government business!

[23:06] Default

Your meddling is not required!

[23:09] Default

If you plan on getting in the way,
we'll kill you, too.

Revision #1

Created 2026-06-23 01:10:01 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:10:01 UTC by whimsee